

Celebrating 10th Anniversary and the Spirit of Multilingualism

GITANJALI MULTILINGUAL LITERARY CIRCLE, UK



तमसो मा ज्योतिर्गमय

SYMPOSIUM SOUVENIR

INTERNATIONAL MULTILINGUAL SYMPOSIUM

Supported by:

Dedicated to
All who support the cause and have contributed a sum of money
towards it.

IMS 2005

27-29 August 2005

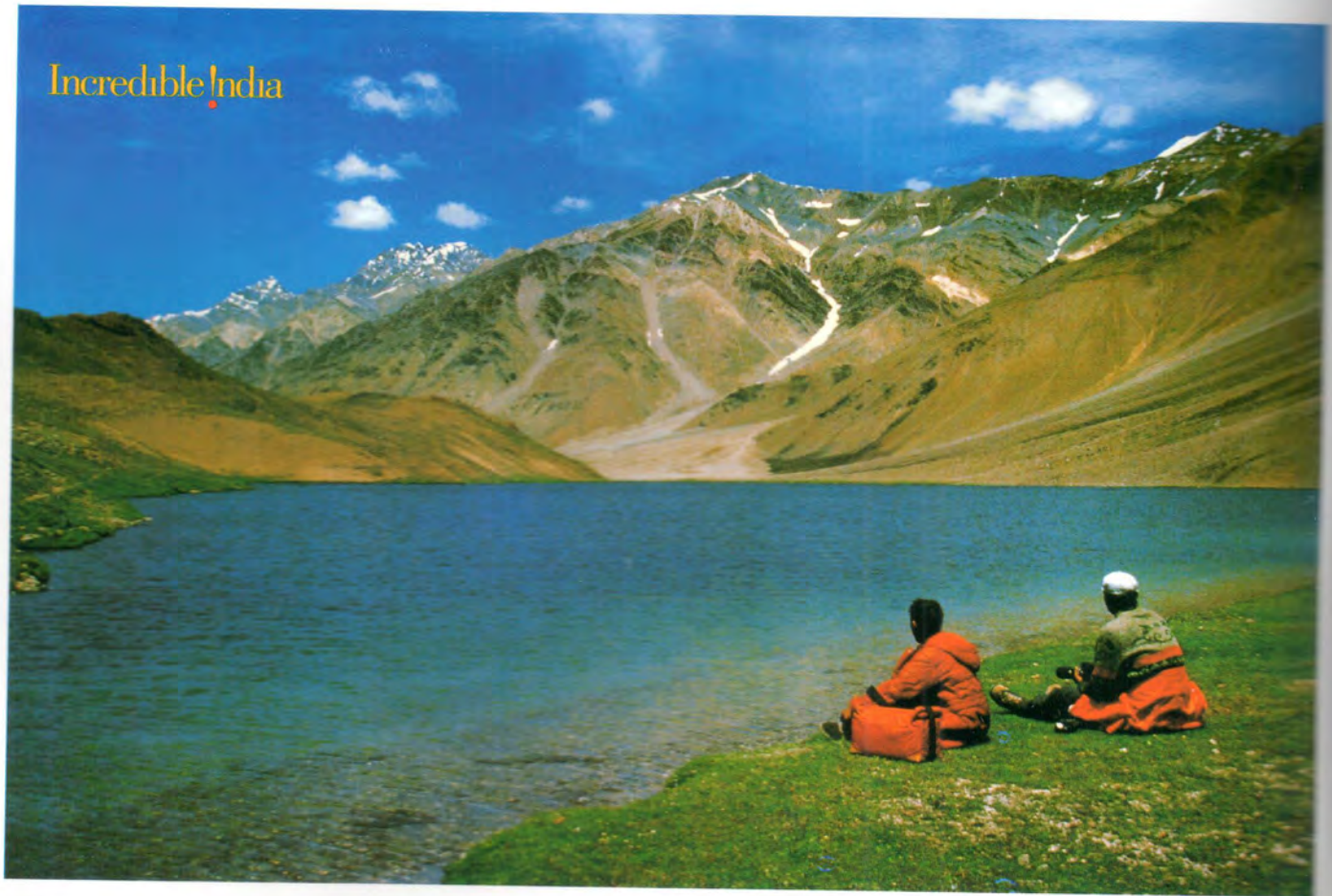
Venue

Sant Nirankari Satsang Bhawan

Great Western St., off Potters Lane, Wednesbury, West Midlands WS10 0AS.

Chair and Co-Chair Souvenir: Ms. Chanchal Jain and Kathy Ganguly

India Tourism



Incredible India

Chandratal Lahaul – Himachal Pradesh

7 Cork Street, London W1S 3LH
Tel.020 7437 3677-Fax: 020 7494 1048

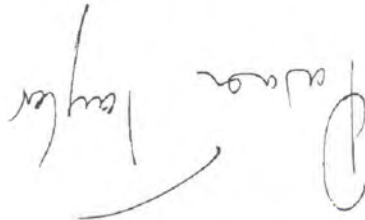
Email: info@indiatouristoffice.org

Website: www.tourismofindia.com

Contents

1.	Messages	2
2.	Gitanjali	22
3.	Highlight Achievements of Gitanjali Multilingual Literary Circle (1995-2005)	23
4.	Gitanjali Multilingual Literary Circle and Why IMS 2005	24
5.	What Papers say about Gitanjali	26
6.	Multilingual Poems of Gitanjali Members	28
	6.1 Aravinda Rao (Telugu)	28
	6.2 S.N.Basu (Bengali)	29
	6.3 Praful Amin (Gujarati)	30
	6.4 R.K.Mahan (Urdu)	31
	6.5 Vibha Cale (Punjabi)	32
	6.6 Vandana M.Sharma (Hindi)	33
	6.7 Rajni Roy (English)	34
7.	IMS 2005 Programme Details	35
8.	Publications	37
9.	Pictorial History of Gitanjali Multilingual Literary Circle	39
10.	What Gitanjali Members Say	44
11.	Gitanjali Honours	45
	11.1 Titiksha Shah	45
	11.2 Krishna Kumar	46
12.	IMS 2005 Organising Committee	47
13.	IMS 2005 Supporters	48

PARNA TAYLOR



Yours sincerely

The Prime Minister has asked me to thank you for your letter of 25 July inviting him to attend the inaugural programme of the symposium in August. Sadly, the Prime Minister's existing diary commitments during that period make it impossible for him to join you, and he must therefore decline your kind invitation. He is sorry to have to send a disappointing reply, but has asked me to pass on to you and all concerned his good wishes for a successful occasion.

Dear Mrs Jain



From the Scheduling Manager

1 August 2005

10 DOWNING STREET
LONDON SW1A 2AA



Mrs Chanchal Jain

James Kidner

Y. in early;
Good luck

The Prince of Wales has asked me to thank you for your letter of 25th July, inviting him to attend your International Multilingual Symposium on 15th August. His Royal Highness very much regrets that he has other commitments that day, so will not himself be able to attend, but he sends you his warmest good wishes for a rewarding and enterprising event.

Yours faithfully,
The Prince of Wales

27th July 2005

From: The Assistant Private Secretary to TRH The Prince of Wales and The Duchess of Cornwall



CLARENCE HOUSE
LONDON SW1A 1BA



(Karnalesh Sharma)

Mr. J. B. J.

I wish all success to the event.

India is a multilingual and multicultural society. Members of the Indian community abroad use various languages of India as their mother tongue. India is linguistically among the richest cultures in the world. Inculcating mutual understanding and respect for all languages is a paramount value in Indian society. The bond of languages gives a unique richness and depth to a society. I am confident that the deliberations and results of the Symposium will promote greater harmony and respect for various languages of this community and increase respect for its heritage and roots.

I am happy to note that Geetanjali Multilingual Literary Circle, Birmingham is organizing an International Multilingual Symposium on 'Integration of Global Indians' from 27 to 29 Aug, 2005.

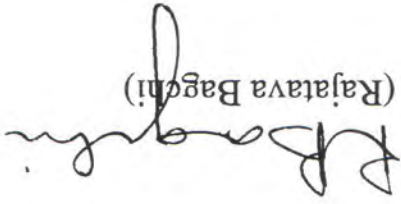
Message

August 12, 2005

WC2B 4NA

*India House,
Widgyn,
London.*



(Rajatava Bagchi)


With the deliberations and conclusions that would be drawn in this Symposium, some headway in the right direction is expected to be made. With the successes of this event and similar initiatives, the goal of greater harmony among various languages of India and the integration of the Indian diaspora may not remain a distant one.

It gives me immense satisfaction to congratulate Geetanjali Multilingual Literary Circle on organizing an International Symposium on such a nice and timely theme. This is an age when the world is coming closer. Various cultures, languages and people have come closer with the developing technology. The only hurdle that keeps people away from mingling freely is language difference.

Message

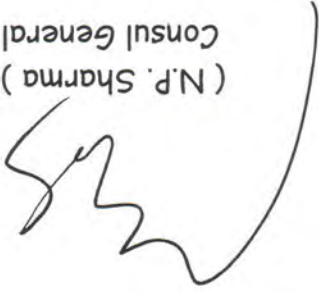
भारत का हार्दिक अभिनंदन
सदस्य
High Commission of India
India House
Aldwych
London WC2B 4NA



राजाश्व बगची
Rajatava Bagchi
संजी (सह-संयोजक)
Minister (Coord)



(N.P. Sharma)
Consul General



it and I wish the Symposium all success.

Gitanjali Multilingual Literary Circle deserves all the encouragement for

I learn that Gitanjali Multilingual Literary Circle is organising International Multilingual Symposium in Birmingham in August 2005. I feel the Symposium with its theme of "Global integration of Indians" through linguistic harmony of not only Indian languages but of European languages as well has a very laudable objective behind it. This will be an exercise in bridge building and further cementing the emotional and cultural bond between the different segments of the Indian community residing in India and abroad.

MESSAGE



11 August 2005

Consul General of India
"The Spencers", 20 Augusta Street,
Jewellery Quarter, Hockley,
Birmingham B18 6JL

भारत का प्रधान कोष
कोषधर

Tel: 0121-212 2778 (Direct)
Tel: 0121-212 2782
Fax: 0121-212 2786
Tlx: 333483 CGIBIR G.
E-mail: cgti@congendltsnet.co.uk





From LORD TARSEM KING OF WEST BROMWICH



House of Lords
London SW1A 0PW

MESSAGE

It gives me great pleasure to extend my very best wishes and
congratulation to all the member of the Gitanjali Multilingual
Literary Circle for their efforts to organise an International

Multilingual Symposium 2005.

I also take this opportunity to welcome all our overseas participants
to U.K. and particularly to the West Midlands to this very

important conference. I sincerely hope that your contributions and
deliberations at this conference will help to bring various

Communities together for the good of us all.

I wish you well and once again congratulate the organisers
for their hard work and I am sure this conference will be a
resounding success.

(Councillor The Lord King of West Bromwich)

Please reply to:

27, ROEBUCK LANE, WEST BROMWICH, WEST MIDLANDS B70 6QP
TEL & FAX: 0121 - 532 - 5688

J. Singh

It is a great honour and ideal opportunity for me as a Deputy Lord Lieutenant of the West Midlands U.K and being a representative of Her Majesty The Queen to send my congratulation to all communities on the celebration of the International Multilingual Symposium on 27th-29th August 2005 with the Theme of Global Integration of India and Indo-European Languages for the integration of a Multicultural world.

Every nation must preserve and promote its languages, literature and cultures in order to sustain and develop its socio-cultural, religious and political-economic identity. Present is the manifestation of the past and future is conceived in the womb of the present its heritage in order to provide the required socio-cultural base and background for the development of its group personality. This symposium has an important function to perform. It will broaden the knowledge and understanding of the different cultures and languages of the world. It is a process of education and better understanding which is most needed in this present climate and should continue far into the future.

I recognise the significance of the IMS 2005 across the country and wish you success and enjoyable commemoration and sincerely hope that this tradition continues to flourish in the future.

Message



Dr. Jagjit Singh Taunke MBF. DL.
Deputy Lord Lieutenant of the West Midlands
127 Petersfield Road, Hall Green, Birmingham, B28 0BG
Phone: 0044 (0)121 778 3457

(SHEILA DIKSHIT)

Sheila Dikshit

I wish the Literacy Circle and its forthcoming Symposium all success.

I am sure that the Symposium would witness rich deliberations in support of its theme and would help strengthen the cause of national integration.

I am happy to know that the Gitanjali Multi-Lingual Literacy Circle is organizing International Multi-Lingual Symposium 2005 with the theme 'National Integration of Indians' between 27-29 August 2005.

Message



GOVT. OF NATIONAL CAPITAL TERRITORY OF DELHI
DELHI SECRETARIAT, I.P. ESTATE, NEW DELHI-110002
D.O. NO. : COM/5998
Dated : 07-04-05

SHEILA DIKSHIT
CHIEF MINISTER





Message

The international celebration of multilingualism by Gitanjali Multilingual Literary Circle (GMLC) in Birmingham is a celebration of pluralism and the multicultural ethos of societies such as Britain, U.S.A, India and many others.

Languages are the badges of identity and vehicles of self expression. I congratulate G.M.L.C and Mr. Krishna Kumar, Smt. Chitra Kumar and Dr. Mahendra Verma who have envisioned and sculpted a new forum creatively, imaginatively and in a constructive spirit. My best wishes for this laudable initiative on behalf the Indian Diaspora.

(L.M. Singhvi)

8th July 2005

New Delhi, India

इतिहास शास्त्री

राष्ट्रीय कला केन्द्र

INDIRA GANDHI

NATIONAL CENTRE FOR THE ARTS

JANPATH, NEW DELHI - 110001, TELE : 23386022 FAX : 23389558, 23388280
website : www.ignca.nic.in, E-mail : indracignca@hotmail.com

Professor Indra Nath Choudhuri
Academic Director

No. : PRGM-III/11/2002-KD

22nd July, 2005



Message

"Global integration of Indians is possible only by understanding what is Indianness by which the identity of an Indian is established. Indianness consists in the perennial endeavour directed towards the optimal achievement of pluralistic universalism. This plurality recognizes not merely the existence of differences but also seek some kind of unity in these differences. This spirit of finding unity in our plurality is the most important element of Indian culture which can lead to global integration of Indians".

With kind regards,

Yours sincerely,

Indra Nath Choudhuri

(Indra Nath Choudhuri)



THE NEHRU CENTRE

Pavan K Varma
Director



Message

I am very happy that over 27-29 August 2005, the Gitanjali Multi Lingual Literary Circle is organizing the International Multilingual Symposium (IMS-2005) on the subject of National Integration of Indians. India is home to Sanskrit and many other languages which have evolved over centuries. These languages can become a significant factor for integration if all Indians are made aware of their great linguistic heritage and persuaded to further strengthen it.

IMS-2005 will, I am sure, facilitate a greater interaction between the different languages of India and heighten our knowledge and awareness of each.

I also wish Gitanjali the very best on its tenth anniversary.

Pavan K Varma
Minister (Culture) & Director

8 South Audley Street, London W1K 1HF
Tel : 020 7491 3367 020 7493 2019 Fax : 020 7409 3360
E-mail : nehrucentre@aol.com Website : www.nehrucentre.org

Cultural Wing of the High Commission of India



Rob Marris MP
Constituency office:
41 Bath Road
Wolverhampton WV1 4EW
E-mail : rob@robmarris.org.uk
Website : www.robmarris.org.uk
Tel: 01902 77 11 66



Chanchal Jain, Chair

International Multilingual Simposium 2005

21 Bideford Drive

Selly Oak

BIRMINGHAM

B29 6QG

01 August 2005

Dear Chanchal Jain,

IMS 2005

Thank you very much for your kind invitation to attend the Inaugural Programme of the IMS Symposium.

I strongly believe that a much greater mutual understanding of each other's languages and cultures would be a great step forward for harmony in this world.

I salute your initiative, and wish you every success.

I do hope to be able to pop over to see you, on Saturday afternoon 27 August 2005.

Yours sincerely,

Rob Marris

Rob Marris

MP for Wolverhampton South West

Sant Nirankari Mandal (UK)

3 August 2005

Our Ref: GB/UP



Message

"On the occasion of the IMS (2005) on behalf of the Sant Nirankari Mandal (UK) I would like to extend my warmest congratulations and continued support to the remarkable efforts of Gitanjali Multi Lingual Literary Circle whose noble aims to create unity through the increased awareness of language and culture are indeed appreciated. At this time the world needs to *Create Peace not Pieces*. The Circle is indeed achieving this goal and inspiring others to follow suit. Many congratulations once again."

H.S. Bhatia
H.S. Bhatia

TUHI NIRANKAR



UNIVERSAL BROTHERHOOD



भारत का हाई कमिशन

High Commission of India

India House

Aldwych

London WC2B 4NA

राकेश बी. दुबे
Rakesh B. Dubey
अटॉचे (हिन्दी एवं संस्कृति)
Attache (Hindi & Culture)



संदेश

सबसे पहले तो मैं गीतांजलि बहुभाषापी साहित्यिक समुदाय, बर्मिंघम, यू.के. को, उसकी अपनी स्थापना के 10 वर्ष पूरे करने पर बधाई देता हूँ। किसी भी संस्था के लिए 10 वर्ष की अवधि सफलता से पूरी करना, आत्मतोष का विषय होना चाहिए, साथ ही पीछे मुड़कर देखने, भविष्य की योजना तय करने तथा तय योजना को संवरने का एक पड़ाव भी होता है यह समय। इस अवसर पर सभी भारतीय भाषाओं के बीच परस्पर सौहार्द और समझ बढ़ा विकसित करने के ध्येय के प्रति समर्पित अन्तर्राष्ट्रीय सम्मेलन आयोजित करके अपने सर्वथा समयानुकूल और लोक कल्याणकारी कदम उठाया है।

भारत एक बहुभाषापी और बहुसांस्कृतिक देश है। विश्व भर में रह रहे प्रवासी भारतीयों के बीच भाषापी समन्वय का यह उद्यम सराहनीय है। भारतीय उच्चायोग, लन्दन की ओर से इस आयोजन में यथासंभव सहयोग और समर्थन दिया गया है। इस अंतर्राष्ट्रीय विचार गोष्ठी की सफलता के हार्दिक शुभ कामनाएं।

(राकेश बी दुबे)

21/08/2013

व न य न



27 July 2005

Message

On behalf of Vatayan : Poetry on South Bank, please accept our heart felt congratulations on the tenth birthday of the Gitanjali Multi Lingual Literary Circle. How appropriate that Gitanjali plans to celebrate by way of an International Multilingual Symposium (IMS-2005) on a subject which is the need of the hour, i.e. *National Integration of Indians*.

I am sure that IMS-2005 will facilitate a meaningful dialogue amongst us all, making us aware of our great linguistic heritage and bringing us together.

We wish you all the very best and look forward to IMS-2005's achieving its goal.

Divya Mathur

Founder President

Divya Mathur

Vice Chair

Anita Roy

Shelley Smith

Secretary

Anuj Agarwal

Mohan Rana

Mira Kaushik

India Russell

Paul Sutherland

Roy Whener

Usha Varma

In collaboration
with UK Hindi Samiti

vatayan

83-A Deacon Road, London NW2 5NN, Tel/Fax : 020 8451 4634, Website : vatayan.org



Message

This is a matter of great pride that GITANJALI Multilingual Literary Circle is organizing an International Multilingual Symposium between 27th – 29th August 2005. This symposium would give a chance to Indians living all over the world to interact with each other and have an exchange of thoughts on different matters. In these testing times, such a symposium would create greater understanding among people of various linguistic backgrounds.

GITANJALI Multilingual Literary Circle has been working hard in Birmingham for a long time in creating harmony, through literature, among Indians who speak different languages and are settled in the United Kingdom. Now Nottingham too is enjoying the fruits of your activities. Katha (UK) and Gitanjali Multilingual Literary Circle have been working together since 2000. We hope that after this event our ties would become even stronger. We wish GITANJALI Multilingual Literary Circle and its office bearers a great success for the forthcoming event.

Tejendra Sharma
General Secretary.

INTERNATIONAL MULTILINGUAL SYMPOSIUM 2005

Theme: National Integration of Indians

तथ्य: भारतीयों की राष्ट्रीय अखंडता

27th to 29th August 2005

GITANJALI MULTILINGUAL LITERARY CIRCLE

गितानजलि बहुभाषी साहित्यिक समूह

Founders: Dr Krishna Kumar & Chitra Kumar

Message

IMS 2005 is the brainchild of Dr Krishna and Mrs Chitra Kumar, who are the founders of Gitanjali Multilingual Literary Circle (GMLC) in Birmingham. IMS 2005 is organized to celebrate the 10th anniversary of GMLC. In this present era of disharmony and strife, this unique attempt to unify and integrate the global Indians is not only innovative but also praiseworthy.

Over the decades GMLC had held regular monthly meetings of poetry reading by the members in eight different Indian languages including English. The members have read poetry in different parts of UK as well. GMLC had also organized annual Kavi Sammelan where poets and writers from India, UK and Europe had participated. There are four anthology of poems by GMLC members and the fifth one is due to be published soon.

To organize an event of this magnitude would not have been possible without the untiring effort of all the committee members and advisers of IMS 2005. The support we receive from Indian High Commission office in London and Birmingham, Sampad, Kirti of UK is invaluable. We are indebted to the distinguished scholars from India, UK, Europe and USA for their valuable contributions which they have shared with us.

Mrs Rama Joshi (co-chair) joins with me to thank everyone who has made this event successful.

Deekha Basu

Dr. S. N. Basu
Chair IMS 2005

Official Address: 21 Bideford Drive, Selly Oak, Birmingham B29 6QG
Tel: 0121-472-5464, Fax: 0121-234 7699, Website: www.gitanjali-uk.com, E-Mail: info@gitanjali-uk.com



Advisers:
Mr. Harimohinder S. Upashak
Mrs. Piali Ray OBE, Mr. Gopi Varma,
Mr. Pavan K. Varma, Mr. Rajat
Bagchi, Lord Tarseem King,
Dr. Jagjit Singh Taunque MBE
Chair: Dr. S. N. Basu
Co-Chair: Mrs. Rama Joshi
Convenor: Mr. Sarvesh Saini
Co-Convenor: Mrs. Aravinda Rao
Secretary: Dr. Vandana Sharma
Academic:
Chair: Mr. Mahendra K. Verma
Co-Chair: Dr. Anuradha Rakshit
Finance:
Chair: Mr. Prabh Amini
Co-Chair: Mr. Narendra Grover
Culture:
Chair: Mrs. Swarn Talwar
Co-Chair: Mrs. Anuradha Sharma
Publicity & Marketing:
Chair: Mr. Sanjay Sharma
Co-Chair: Mrs. Vibha Cate
Fund Raising:
Chair: Mr. Harimohinder S. Upashak
Co-Chair: Mr. Sunil Dwivedi,
Dr. Binai Pal, Mr. G. S. Bedi,
Mr. D. L. Chadha
Hospitality:
Chair: Mr. K. B. L. Saxena
Co-Chair: Dr. Rajiv Wadhwa
Souvenir:
Chair: Mrs. Chanchal Jain
Co-Chair: Mrs. Kathy Ganguly
Support Team:
Dr. K. Kumar, Mrs. Jai Verma,
Dr. Ravi Mahajan, Dr. Jugnu
Mahajan and Prof. Harimohinder Dua

INTERNATIONAL MULTILINGUAL SIMPOSIUM 2005
Theme: National Integration of Indians
 27th to 29th August 2005
GITANJALI MULTILINGUAL LITERARY CIRCLE
 गीतानलि बहुभाषी साहित्यिक संघटन
 Founders: Dr Krishna Kumar & Chitra Kumar



Welcome

To celebrate 10th anniversary of Gitanjali Multilingual Literary Circle, the International Multilingual Symposium (IMS 2005) is being held in year 2005. It highlights efforts of this group for integration of global Indians and also for a united world through integration of languages and cultures.

To commemorate this, Souvenir IMS 2005 is published. It is the product of a genuine community effort in which almost everyone has contributed in some way.

On behalf of Gitanjali Multilingual Literary circle, I and my co-chair Kathy Ganguly take this opportunity to thank all those who have contributed towards the successful publication of this souvenir. I hope you will find the contents of this souvenir useful and informative.

I look forward to your continued support to our future activities to promote lingual harmony.

Chanchal Jain
 Chair Souvenir IMS 2005

Advisers:
 Mr. Harimohinder S. Upashak
 Mrs. Pail Ray OBE, Mr. Gopi Warner,
 Mr. Pavan K. Varma, Mr. Rajat Bagchi, Lord Tersaim King,
 Dr. Jagjit Singh Taungue MBE.
 Chair: Dr. S. N. Basu
 Co-Chair: Mrs. Rama Joshi
 Conventor: Mr. Sarvesh Saini
 Co-Conventor: Mrs. Aravinda Rao
 Secretary: Dr. Vandana Sharma
 Academic
 Chair: Mr. M. K. Varma
 Co-Chair: Dr. Anuradha Rakshit
 Finance:
 Chair: Mr. Praful Amin
 Co-Chair: Mr. Narendra Grover
 Culture:
 Chair: Mrs. Swaran Talwar
 Co-Chair: Mrs. Anuradha Sharma
 Publicity & Marketing:
 Chair: Mr. Sanjay Sharma
 Co-Chair: Mrs. Vibha Cate
 Fund Raising:
 Chair: Mr. Harimohinder S. Upashak
 Co-Chair: Mr. Sunil Dwivedi,
 Dr. Bimal Pal, Mr. G. S. Bedi,
 Mr. D. L. Chadha
 Hospitality:
 Chair: Mr. K. B. L. Saxena
 Co-Chair: Dr. Rajiv Wadhwa
 Souvenir:
 Chair: Mrs. Chanchal Jain
 Co-Chair: Mrs. Kathy Ganguly
 Support Team:
 Dr. K. Kumar, Mrs. Jai Verma,
 Dr. Ravi Mahajan, Dr. Jugnu Mahajan and Prof. Hariminder Dua



9616191

[illegible]

$\frac{1}{2} \sum_{i=1}^n \log \left(\frac{1}{2} \right) = \frac{1}{2} \log \left(\frac{1}{2} \right)^n = \frac{1}{2} \log \left(\frac{1}{2^n} \right)$

Handwritten notes at the bottom of the page:

1150
1151
1152

12 Kiko te 21H 14 Kju te 18
4 Kju te 1H 120 Kju (u h 18

(1) $\frac{1}{\sqrt{2}} \begin{pmatrix} 1 & i \\ 0 & 1 \end{pmatrix}$ को H के साथ LH^c
को H के साथ LH^c

॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥

510 400/541
 Brimingham
 12/12/24
 W & H/ham
 Riga

GITANJALI

Farewell
Farewell
My friends
I smile and
Bid you goodbye
No, shed no tears
For I need them not
All I need is your smile



12 June 1961 to 11 August 1977

The word "Gitanjali" is known to the world through India's most celebrated poet Rabindranath Tagore. Tagore died, full of years and reverence, at 80. A few years later there was born - by chance, or possibly reincarnation - another poet, an unknown girl who was given the name : Gitanjali. She died at a tender age of 16 from an incurable disease: cancer. Her parents tried to keep it a secret but the little girl had come to know of it somehow. Always in pain, short of sleep, unable to move and do things for herself, she started writing poems, in English, without the knowledge of her parents. She used to hide them in all sorts of places within her room. She did not want her parents to know that She really knew what they wanted her not to know.

After her death, some of these poems were found by her mother in her room. After a lot of struggle her mother found in Mr. Pritish Nandy a person who could understand Gitanjali and appreciate her work. Pritish got some of the poems published in the Illustrated Weekly of India in February 1979. These poems received a good response which made Pritish feel pleasantly surprised.

Through a number of twists and turns and dedicated efforts of Gordon Fox and David Bacon, a collection of her work was published in 1982 by the then Oriel Press Ltd, in the UK. The royalties received from the sale of the book were donated to various charities in India.

The poems contained in the book describe Life, Pain, Suffering, Death and God in a number of ways. The feelings and expressions of all these aspects of human life are depicted in these poems. They display a high level of maturity obtainable only after a long experience of life. She certainly did not have the experience and thus it is being argued that she was no ordinary person and without doubt was blessed with limitless divine power. Unfortunately, though her work has been translated in many Indian languages and also in Chinese, French, Spanish and German, her message, i.e. face life, do not give up and cry, has not yet reached the masses.

With a view to promoting and propagating her work not only in India but the world over "Gitanjali Multilingual Literary Circle" has been formed in Birmingham, UK. In addition to promoting her work, the members in the group feel that one day it should be possible to open a hospital to provide free treatment to all children, suffering from cancer and other related diseases. The group also hopes to initiate a programme to encourage children to write poems.

For all above to happen, in future, a number of events will be organised and all the proceeds (in true sense) will go towards the said cause. A request is, therefore, made to every one to come forward and contribute keeping in mind only the contents of ideas and not the colour of skin. Late James Cameron has very aptly said that " Poems like Gitanjali's occasionally light up the darkness and show that all sorrow is universal. Just as love is."

MAIN LANDMARK ACHIEVEMENTS OF GITANJALI MULTILINGUAL LITERARY CIRCLE (1995-2005)

- Organised more the 120 multilingual poetry programmes.
- Played a leading role in organising VI World Hindi Conference (1999).
- Organised Gitanjali Ghazal and Kavi Durbar (1996).
- Organised a Jugal of Dance and Ghazal (1997).
- Performed at "Grape Vine" in Coventry to stimulate mentally retarded people (1997).
- Received a grant of £5,000 from the "Art Council of England" for "POP A PIP" project (1998-1999).
- Organised a special programme to honour Dr. L.M. Singhi to demonstrate solidarity between UK groups (Ex-High Commissioner of India in London 1998).
- Jointly Organised with Sant Nirankari Mandal "Thematic Poetry Programmes" (1998-2001).
- Shared a platform with "One World in Birmingham" (1998).
- Contributed poetry to "World Dept" programme (1998).
- Jointly organised with sampad the first ever Children's Party Programme "Yuv-Vani" (1998).
- Organised "Hindi Poetry and it's Procreation Programme" by women poets from India and the UK (1999).
- Organised various poetry programmes with Dr. Raj Kumar (India) at different places in the UK (1999).
- Published "Rainbow", "Gitanjali Poems from East and West", "Oasis Poems" Anthologies of multilingual poems with their translation in English (1999-2003).
- Four Members of the group published their anthologies in Hindi (5), Bengali (2) & Gujarati (1997, 1998, 1999, 2003, 2004, 2005).
- Organised Classical Music programme of Rita Sahai (2000).
- Organised various poetry and story programmes at BBC Asian Network (1996-2002).
- Organised Second National Hindi Poetry Programme (2002)
- Organised "Ram Katha" and poetry workshop with Narendra Kohli & Dr. K. L. Nandan (2002).
- Established a branch of Gitanjali in Nottingham (2003).
- Contributed "Theme of the day" in the Birmingham Post Midlands daily newspaper (2003-2005).
- Organised various programmes for Katha UK. in Birmingham (2000 - 2005)
- Honoured various Hindi Scholars (2000 - 2005)

For a variety of reasons the response from people has been patchy in terms of the number of papers received but almost all supported the concept and applauded our resolve. We set the scholars a very difficult task to help us achieve the objectives of this symposium that is we asked them to submit and present the paper in their mother tongue and also provide to us its translation in English. Papers were required by the organisers much before the start of the symposium so that they could be compiled and made available to all the delegates. This has not been easy for anyone because of the prevailing culture among social scientists who are used to presenting the paper first and then submitting it for publication if needed.

Over the past ten years a number of distinguished scholars were invited to our regular meetings to comment on our concept of lingual harmony and integration. They all boosted our confidence in this pursuit through their positive comments and blessed us through their good wishes. Late Prof. Nemoi Sadhan Bose Ex Vice Chancellor of Vishwa Bharti University Kolkata, on 12th January 2003 gave us the blueprint for this symposium and suggested exactly how this could be done. On this day 17 Gitanjali members were present and they all had advantage of listening to this visionary son of India. Unfortunately and sadly Prof. Bose passed away, on 17th August 2004. If he was still around Prof. Bose would have been instrumental in organising this symposium. Another son of India who stood for similar ideals of lingual harmony and unity of all Indians all his life was Pandit Gopal Prasad Vyas. I met him in Delhi on 4th January 2005 when I had the privilege of seeing another visionary. Sadly he too died a few months ago in Delhi. This symposium is dedicated to these two and many others who stand for the need of lingual harmony and unity of India.

In the previous few pages the background to Gitanjali group and some landmark achievements over the past ten years have been given. Gitanjali is fully committed to lingual harmony and global integration of all people and stands firm over the issue of eliminating terrorism at its roots. A better understanding of the root causes of terrorism and its universally acceptable definition appears to be the priority of the twenty first century. And we believe all this can begin to come about if the need for tolerance of all global languages and cultures is better understood. This is particularly important for India which is the home of many regional languages threaded together, in most cases, with Dev Vani - Sanskrit. India became a sovereign nation nearly fifty years ago and dreams of Shri Aurobindo Ghose, broadcast at the eve of India's first Independence day on 14th August 1947 are still unfulfilled though very relevant today. We would particularly like to refer to his first dream "A revolutionary movement which would create a free and united India". India has been free for fifty years and its people have enjoyed the fruits of freedom but unfortunately not enough has been done to strengthen the bond of unity and integrity of all Indians including nearly 20 million NRIs. We believe one of the main reasons for this is that we have cared more for the identity of individuals rather than being identified as Indians first within which our own individual identity is enshrined. How can we instil this thought in all Indians that to integrate global Indians is the sole purpose of this symposium? We believe it can be achieved by unadulterated unconditional genuine love, care and respect for all regional languages so as to arrive at a language to be identified as the language of India. This could have been easily done fifty years ago but now all Indians need to work much harder for it, if at all possible, as many forces have influenced us during this period.

GITANJALI MULTILINGUAL LITERARY CIRCLE AND WHY IMS 2005

International Multilingual Symposium 2005 (August 27-29)

West Midlands (UK)

Website: www.gitanjali-uk.com Email: krishnagm@ic@yahoo.co.uk
Tel: 0121-472 5464 - Fax: 0121-243 7699.

21 Bideford Drive, Selly Oak, Birmingham B29 6QG

Founders: Dr Krishna Kumar & Chitra Kumar

गितान्जलि बहुभाषीय साहित्यिक समुदाय

तमसो मा ज्योतिर्गमय



The planning for IMS 2005 started in October 2004 when we had the first meeting of Gitanjali members. No doubt we have been talking about it in the group for nearly three years since. However, in February 2004 a meeting took place in the office of the Consul General of India in Birmingham. Mr. N.P. Sharma (The Consul General) telephoned Dr. P. Jayaraman of Bharatiya Vidya Bhavan USA to get some preliminary information about a similar event he had organised in September 2003. Details were worked out and an organising committee consisting of a few distinguished 2 dignitaries from the local community, leaders of political parties and officials representing the Government of India was put together to oversee this symposium. It is anticipated that the outcome of this symposium will have a positive impact on peoples perception about languages and hopefully reshape the future language policy of India and influence language policies of other nations.

To give more insight into the IMS 2005 and some additional background information a copy of the press release follows:

"In this ever-shrinking world multilingualism is an asset, a valuable resource in that it unites people and places across the globe. Cultural and linguistic diversity stimulates respect for cultural identities, traditions, and religions. India is a plurilingual and pluricultural nation. There is a rich diversity of language ethnicity, culture, and religion. India has continued to foster and nurture its multilingualism, and the same spirit is carried by the Indian Diaspora in the countries of their adoption. There is a global shift in the paradigm by considering multilingualism as the way forward in uniting the people the world over- '*setubandhan*' or building the linguistic bridges.

Gitanjali Multilingual Literary Circle (GMLC) in Birmingham has been striving for ten years to achieve mutual understanding and respect for various languages and cultures of the Indian sub-continent and of the local community through multilingual literary and cultural activities and programmes. Dr. Krishna Kumar and Mrs. Chitra Kumar established the group on 29th April 1995 with a view to create cohesion and better understanding amongst people through language, culture and religion.

Celebrating this spirit of multilingualism GMLC, assisted by Sandwell Confederation of Indians and many other organisations, is organising an International Multilingual Symposium (IMS2005) in the West Midlands from 27th to 29th August 2005. The Symposium has two main strands. While the theme of the symposium is integration of Global Indians, the three-day event will devote a section to multilingualism in Europe also. Integral to the event are multilingual poetry readings and cultural programmes.

IMS 2005, in its first strand, aims at providing a platform for discussion in different languages of India to promote National Integration and establish an emotional bond amongst global Indians. It is hoped that this symposium will pave the way for better understanding between the regional languages of India and, hopefully, also create a healthy environment to resolve the issue of the National Language. To address the problems of the integration of global Indians and to look for a suitable solution papers have been invited from scholars in any Indian language of their choice accompanied with its translation in English.

The aim of the second strand of the symposium is to explore the common roots of Indo-European languages and protect such languages in the interests of sustaining diversity in the face of a blanket uni-polar world system of culture and language. Papers are invited in the language of their choice to address the integration of Indo-European Languages and the creation of a multi-polar world.

The papers presented at the symposium will be published as conference proceedings which will be given to the participants at the time of registration.

The event has been widely publicised to attract scholars from diverse backgrounds. Renowned scholars, academia and People of the Indian Origin (PIOs) have been contacted. Organisations like the Indian Council for Cultural Relations (ICCR) and Sahitya Academy have been invited to collaborate in making the event deliver its purpose. The Office of the Indian High Commission in the UK, the Nehru Centre, London, and the Indian Consul General office in Birmingham have lent their support to the event.

The organisers hope that the event will provide an opportunity for a meaningful exchange of ideas on the language issues. It will also provide thought provoking scholarly input that will go a long way in demolishing linguistic barriers in the Indian and Global context and lead to global integration."

The universal language of poetry and art

Some of his paintings allude to Indian rituals associated with trees. Aravinda Rao, a Telugu poet, singer, and member of the Literary Circle will be performing between the blocks of poetry reading. "When there are English people in the audience and the language might be a barrier, I choose songs which have a strong rhythm because that is something that everyone can relate to," she said. Julie Boden said: "When I started as poet laureate I said I wanted to sing back the song of the city. What I've tried to do with Oasis is give people a platform so that they can sing back the songs of the city. That is what will be happening on Friday night."

● Oasis Cafe Theatre and Gitanjali Multilingual Literary Circle present their evening of Indian poetry, music and art on Friday, June 13, at The Orange Studio, Cannon Street, Birmingham. Doors open at 7pm. Poetry reading starts at 7.30pm. Tickets cost £6 and include an Indian buffet and soft drink during the interval. Call The Orange Studio on 0800 0790909.



Krishna Kumar, who founded the Gitanjali Multilingual Literary Circle



Julie Boden, who founded the Oasis Cafe Theatre

on trees in Indian mythology, so many of the poems will be taking up the tree theme. Sarvesh, who works for the Indian civil MBA at the University of Birmingham, created a series of paintings, known as Tanukathaa, which means story of trees. They have already been shown in the Lalit Kala Academy in Delhi and at the Nehru Centre in London. He has chosen trees as his subject partly because his work involves being a custodian to trees and also because of the particular place that trees have in Indian mythology. The result is a series of images that have archetypal qualities, seeming both very Indian and very universal at the same time. "The celebration of the mystery of creation, of germination of seed, of fertility and expression in the colour," says Sarvesh. He said he found it very shocking coming to Britain and seeing the lack of regard that people had for their cultural roots. "The family that prays together stays together," says Sarvesh. "If you perform rituals as a family, it keeps you together."

You don't have to speak Hindi, Urdu or Gujarati to appreciate Indian music, food, art or even poetry. All you need is to be open to having your senses saturated. Jo Ind reports on an event this Friday which promises to bathe you in the best of India

I did not understand a word the woman was saying. I did not even know what language she was speaking in. And yet as she was reciting her poem, I found myself feeling sweetly sad. I was listening to a member of Gitanjali Multilingual Literary Circle (GMLC) recite a poem in her mother tongue. I did not understand her poem, but I was emotionally affected by words nonetheless. I am still trying to figure that one. This is an experience familiar to the members of GMLC, a group of 20 or so Indian poets set up in Birmingham more than nine years ago. Founded by Dr Krishna Kumar, the poets meet once a month and read their latest work to each other in Hindi, Urdu, Punjabi, Gujarati, Marathi, Bengali, Telugu or English. Some poets are familiar with maybe three or four of the languages, but there is nobody there who can speak them all. I found that sometimes it was enough to enjoy the sounds of the words. At other times an emotion was captured, even when I could not comprehend the meanings. And there were moments when it was frustrating too, almost painfully so, when I realised in a new way, that no matter how long my life was and how hard I studied, I would never be able to fully appreciate the beauty of the poems. At such times, I used each poem as a meditation on how little I knew of our rich, diverse and immense world. Dr Kumar set up the multilingual poetry group in Birmingham to foster tolerance and understanding between people from different parts of the Indian subcontinent. "Otherwise everybody stays in their own little ghettos," he said. Learning to listen to each others' languages, to develop understanding and appreciate what we will never understand is what the group is all about. This Friday, there is the opportunity for anybody to sample the delights of GMLC's poetry as well as a feast of other Indian arts. GMLC is hosting an Oasis Cafe Theatre at the Orange Studio, in Cannon Street, Birmingham starting at 7pm. Oasis Cafe Theatre is a mixed arts event set up by Julie Boden, Birmingham's poet laureate.

Julie has invited the Indian poets to hold an evening of poetry, music and fine art which will include an Indian buffet. The evening will kick off with poetry reading at 7.30pm. Fine art by the painter Sarvesh Sami, a member of GMLC, will be on display. There will be a break during which there will be an Indian buffet and then there will be a performance of classical and semi-classical music by Aravinda Rao and some more poetry. The theme of Sarvesh's oil paintings are

Birmingham salutes Mother India

DEE KATWA

AROUND 400 people, Hindus, Muslims and Sikhs, packed the Hockley-based offices of the Indian Consulate in Birmingham to mark India's 58th Independence Day on Sunday last week.

The patriotic three-hour function began at 10am with an address by a mass recital of the National Anthem.

Consul General N P Sharma then read out a message, much of it focussed on education, from Dr Abdul Kalam, the Indian President. Photocopies of the 13-page transcript, in Hindi and English, were made available to all present.

Prior to the event people were invited to submit poems relating to India's Independence. Of the seven volunteers, the only Gujarati poem was recited by Leicester's Dilip Gajjar. The others, who all recited their separate poems in Hindi, were Chanchal Jain, Rama Joshi, Dr S Prasad, S Agrawal, Ram Narayan Sirithia and Dr Krishna Kumar, who was also master of the ceremony. Indian diplomat S S Butalia gave the vote of thanks.

Visitor-to-the-UK mother-of-two Pushpa Purohit, from Uttaranchal, said she 'really enjoyed' the whole function because she sensed a feeling of being back in India.

Advocate Shaikh Sawed Sardar, aged 36, from Surat in Gujarat, said he was impressed with the overall function and praised the organisers.

Refreshments included samosas, pakoras, chutneys and gulab jamun.



Visitor to the UK Pushpa Purohit



PROUD INDIAN: Shaikh Sawed Sardar

स्व. शैलेश मटियाली की स्मृति में पुरस्कार प्रारंभ
श्रीधर कथाकार स्व. श्री शैलेश मटियाली की स्मृति में म.प्र. राज्य भाषा प्रचार समिति ने युवाकथाकारों के प्रथम कहानी-संग्रह को पुरस्कृत करने हेतु एक पुरस्कार प्रारंभ करने का निर्णय लिया है। गीतांजलि के अंतर्गत हिंदी के सर्वश्रेष्ठ कथा-संग्रह के कथाकार को ५००१ रुपये की पुरस्कार राशि, शीतल, श्रीफल व स्मृति चिह्न प्रदान किया जाएगा। युवा कथाकारों और प्रकाशन संस्थानों द्वारा हिंदी के मौलिक कहानी-संग्रह को दो प्रतिष्ठा १० जुलाई, २००५ तक मंत्री-संचालक, म.प्र. राज्य भाषा प्रचार समिति, हिंदी भवन, भागल के पते पर भेजी जा सकती है। पुरस्कार के लिए २१ से ३५ वर्ष आयु समूह के कथाकार की कृति ही विचारार्थ स्वीकार होगी। प्रतिष्ठित भेजे जानेवाले लिफाफे पर 'श्रीमती विद्या कुमार पुरस्कार हेतु प्रतिष्ठित' अवश्य लिखें।

बर्तमान में त्रिविधसीय सम्मेलन आयोजित होगा
भाषा और साहित्य के माध्यम से भारतीय राष्ट्रीय एकता के लक्ष्य को समर्पित छिड़न में स्थापित संस्था 'गीतांजलि' द्वारा एक अनोखा और विलक्षण उपक्रम बर्तमान में आरंभ २००५ में आयोजित किया जा रहा है। १९९५ में स्थापित इस संस्था का उद्घाटन तत्कालीन भारतीय उच्चायुक्त डॉ. लक्ष्मीमल्ल सिंघवी ने किया था। आयोजन में भारतीय भाषाओं और साहित्य पर उच्च स्तरीय संवाद किया जाएगा। भाषाओं और साहित्य के माध्यम से जुड़ने और जोड़ने का यह वैश्विक उपक्रम भारतवर्षी समाज की अंतरवर्तना का एक नया और ऐतिहासिक आयाम सिद्ध होगा। यह त्रिविधसीय सम्मेलन २७, २८ व २९ अगस्त को आयोजित किया जा रहा है और तदर्थ आनेवाले आमंत्रित किए जा रहे हैं। सम्मेलन विषयक जानकारी के लिए या. महेंद्र वर्मा से ई-मेल info@gitanjali-uk.com पर संपर्क कर सकते हैं।

साहित्य अकादमी

जुलाई २००५

साहित्य अकादमी

LET HISTORY BE !

Open your door but don't step in !
Move your lips but utter no words !
Close your eyes but shed no tears !
Aim your arrow but do not shoot !
Open the letter but do not read !

In unentered rooms
In unsaid words
In unshed tears
In unleashed arrows
In unread letters

There lives history
So leave it alone
Try not to disturb
Lest it gets distorted

చరిత్రని మార్చకు !

తెలుపు తెరువు కాని తోపలికి పోవోకు
నోరు తెరువు కాని మూతూర పోవోకు

కళ్ళు మూయు కాని కన్నీరు కార్చదు

మదిత విచ్చిన తేజు వదవోకు

గురిపెట్టిన జాణం వదలవోకు

వెళ్ళని గదిలోను

దలకని పదంలోను

కార్చని కన్నీటిలోను

వదలని జాణలోను

వదవని మదితలోను

తెలుత వాణా తిండి

వదిలేస్తే జతుకుతుంది

కదిలిస్తే మూరుతుంది

গাছ

ড.শেখর বসু

কোনো গাছকে দেখিনি
সুখে দুখে দূরত্ব বদলাতে
কোনো গাছকে দেখিনি
ফুল ফলের গরবে
ফেঁপে ফুলে উঠতে
কোনো গাছকে দেখিনি
ঝরা পাতার শোকে অশ্রু ঝরাতে
কোনো গাছকে দেখিনি
কোনো পাখিকে ফিরিয়ে দিতে
কোনো গাছকে দেখিনি
কাউকে ছায়া থেকে বঞ্চিত করতে
কোনো গাছকে দেখিনি
নিজের শিকড়কে অবমাননা করতে
কোনো গাছকে দেখিনি
অন্য কোনো গাছে আগুন লাগাতে
হে প্রভু
এতদিন আমাকে মনুষ্যরূপী জীব সাজিয়ে
অনেক তামাশা দেখলে
এবার আমায় গাছ করে দাও প্রভু
আমায় গাছ করে দাও ।

Translation

I have never seen a tree
Changing its distance
In happiness and sorrow.
I have never seen a tree
Swollen with pride
For its fruits and flowers
I have never seen a tree
Crying for its shed leaves
I have never seen a tree
Refusing shelter to any bird
I have never seen a tree
Forgetting its own roots
I have never seen a tree
Setting fire to another tree
Lord
You have made me human being
And seen enough of my shortcomings
Now
O lord, please
Transform me into a tree

ተህቲ ክሮ ከጋጥኛ ክ.

1948
 1949
 1950
 1951
 1952
 1953
 1954
 1955
 1956
 1957
 1958
 1959
 1960
 1961
 1962
 1963
 1964
 1965
 1966
 1967
 1968
 1969
 1970
 1971
 1972
 1973
 1974
 1975
 1976
 1977
 1978
 1979
 1980
 1981
 1982
 1983
 1984
 1985
 1986
 1987
 1988
 1989
 1990
 1991
 1992
 1993
 1994
 1995
 1996
 1997
 1998
 1999
 2000
 2001
 2002
 2003
 2004
 2005
 2006
 2007
 2008
 2009
 2010
 2011
 2012
 2013
 2014
 2015
 2016
 2017
 2018
 2019
 2020
 2021
 2022
 2023
 2024
 2025
 2026
 2027
 2028
 2029
 2030
 2031
 2032
 2033
 2034
 2035
 2036
 2037
 2038
 2039
 2040
 2041
 2042
 2043
 2044
 2045
 2046
 2047
 2048
 2049
 2050
 2051
 2052
 2053
 2054
 2055
 2056
 2057
 2058
 2059
 2060
 2061
 2062
 2063
 2064
 2065
 2066
 2067
 2068
 2069
 2070
 2071
 2072
 2073
 2074
 2075
 2076
 2077
 2078
 2079
 2080
 2081
 2082
 2083
 2084
 2085
 2086
 2087
 2088
 2089
 2090
 2091
 2092
 2093
 2094
 2095
 2096
 2097
 2098
 2099
 2100
 2101
 2102
 2103
 2104
 2105
 2106
 2107
 2108
 2109
 2110
 2111
 2112
 2113
 2114
 2115
 2116
 2117
 2118
 2119
 2120
 2121
 2122
 2123
 2124
 2125
 2126
 2127
 2128
 2129
 2130
 2131
 2132
 2133
 2134
 2135
 2136
 2137
 2138
 2139
 2140
 2141
 2142
 2143
 2144
 2145
 2146
 2147
 2148
 2149
 2150
 2151
 2152
 2153
 2154
 2155
 2156
 2157
 2158
 2159
 2160
 2161
 2162
 2163
 2164
 2165
 2166
 2167
 2168
 2169
 2170
 2171
 2172
 2173
 2174
 2175
 2176
 2177
 2178
 2179
 2180
 2181
 2182
 2183
 2184
 2185
 2186
 2187
 2188
 2189
 2190
 2191
 2192
 2193
 2194
 2195
 2196
 2197
 2198
 2199
 2200
 2201
 2202
 2203
 2204
 2205
 2206
 2207
 2208
 2209
 2210
 2211
 2212
 2213
 2214
 2215
 2216
 2217
 2218
 2219
 2220
 2221
 2222
 2223
 2224
 2225
 2226
 2227
 2228
 2229
 2230
 2231
 2232
 2233
 2234
 2235
 2236
 2237
 2238
 2239
 2240
 2241
 2242
 2243
 2244
 2245
 2246
 2247
 2248
 2249
 2250
 2251
 2252
 2253
 2254
 2255
 2256
 2257
 2258
 2259
 2260
 2261
 2262
 2263
 2264
 2265
 2266
 2267
 2268
 2269
 2270
 2271
 2272
 2273
 2274
 2275
 2276
 2277
 2278
 2279
 2280
 2281
 2282
 2283
 2284
 2285
 2286
 2287
 2288
 2289
 2290
 2291
 2292
 2293
 2294
 2295
 2296
 2297
 2298
 2299
 2300
 2301
 2302
 2303
 2304
 2305
 2306
 2307
 2308
 2309
 2310
 2311
 2312
 2313
 2314
 2315
 2316
 2317
 2318
 2319
 2320
 2321
 2322
 2323
 2324
 2325
 2326
 2327
 2328
 2329
 2330
 2331
 2332
 2333
 2334
 2335
 2336
 2337
 2338
 2339
 2340
 2341
 2342
 2343
 2344
 2345
 2346
 2347
 2348
 2349
 2350
 2351
 2352
 2353
 2354
 2355
 2356
 2357
 2358
 2359
 2360
 2361
 2362
 2363
 2364
 2365
 2366
 2367
 2368
 2369
 2370
 2371
 2372
 2373
 2374
 2375
 2376
 2377
 2378
 2379
 2380
 2381
 2382
 2383
 2384
 2385
 2386
 2387
 2388
 2389
 2390
 2391
 2392
 2393
 2394
 2395
 2396
 2397
 2398
 2399
 2400
 2401
 2402

ነገሪኩ ከገረ

ਕੀ ਨਾ ਹੈ ਤੇਰਾ ?

ਕੀ ਨਾ ਹੈ ਤੇਰਾ ?

ਸੁੱਤਦਾ ਨਹੀਂ ਕੀ ਤੈਨੂੰ ਆਖਾਂ ।
ਜਦ ਵੀ ਮੈਂ ਤੱਕਦੀ ਹਾਂ ਤੈਨੂੰ
ਗੁੰਮ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਤੇਰਾ ਵਜ੍ਹਾ !!

ਨਜ਼ਰ ਆਉਂਦੀ ਹੈ ਬੱਸ ਇਕ ਬੱਚੀ
ਗਿਟਦੀ ਇਮਲੀ ਦੀਆਂ ਗਿਟਕਾਂ ਜਿਵੇਂ ਹੀਰੇ ਮੋਤੀ ।
ਖਜ਼ਾਨਾ ਤੇਰੀ ਖੁੰਡ ਵਿਚ ਸਾਂਭ ਸਾਂਭ ਰੱਖਦੀ
ਤੇ ਫਿਰ ਗ਼ਰੂਰ ਨਾਲ ਸਹੇਲੀਆਂ ਨੂੰ ਦੱਸਦੀ !!

ਦੂਜੀ ਨਜ਼ਰੋ

ਇਹ ਸਭ ਅਲੋਪ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ
ਅਤੇ ਦਿੱਸਦੀ ਹੈ ਬੁੱਢੀ ਦਾਦੀ ਮਾਂ
ਅੱਲਭ ਪੋਤੀ ਨੂੰ ਚੁੱਤੀ ਖਵਾਉਂਦੀ
ਮਿੱਠੇ ਲੱਗੇ ਬੁੱਲ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸਹਿਲਾਉਂਦੀ
ਧੌਤੀ ਦੇ ਪੱਲੇ ਦਾ ਓਹਲਾ ਕਰਕੇ
ਲੋਕਾਂ ਦੀ ਬਦ-ਨਜ਼ਰ ਤੋਂ ਬਚਾਉਂਦੀ

ਜਾਂ ਫੇਰ ਕਦੇ

ਜਦ ਤਕਦੀ ਹਾਂ
ਤੇਰੇ ਪੱਤਿਆਂ 'ਚੋਂ ਛੁਟਕੇ ਆਈ ਧੁੱਪ ਨੂੰ
ਤਾਂ ਦਿੱਸਦੇ ਹਨ ਟਾਹਲੀਆਂ ਨਾਲ ਗੁੱਥੇ ਹੋਏ ਬਲਬ
ਜੋ ਡੋਲੀ ਵੇਲੇ ਦੀ ਯਾਦ ਵਾਂਝ
ਜਗਦੇ ਬੁੱਝਦੇ ਹਨ

ਮੈਨੂੰ ਨਹੀਂ ਪਤਾ

ਕੀ ਨਾਉਂ ਹੈ ਤੇਰਾ ?

ਪਰ.....

ਮੇਰੀ ਰੂਹ ਵਿਚ ਤੂੰ ਹੈ ਮੇਰੇ ਵਿਹੜੇ ਦਾ ਬੂਟਾ !!

I don't know

I don't know

What do they call you here
Whenever I glance at thee
You disappear as a tree

All I can see is a little girl
counting tamarind stones
Like gold, gems and a pearl.

Hiding this treasure
(Inside the hole of your trunk)
To show off to her friends later.

Another moment all I can see
Is an old face of my granny
Feeding the home made delicacies
And trying to protect the little girl
from the evils of society.

Or some times I happen to look at the
Sunlight filtered through your leaves
It reminds me of the décor on the day
I walked through the isles to leave.

I don't know what they call you here.
For me you are embodiment of memories
The tree in our kitchen garden back home
I don't know what you are called here.

संवाद

बाद नहीं
प्रतिवाद नहीं
लौकिक

संवाद नहीं होता ।

कहेगा है सब कहने वाला
सुनाता है सब सुनने वाला

यह बात अजब सी लगती है

लौकिक

संवाद नहीं होता ।

सब पानी सा रहता है

नदिया के बीच खबर उठती

झंझावात कहीं रहता

लूफ्त कहीं रहता

लौकिक

संवाद नहीं होता ।

यह कैसी मानव-मजबूती

ऐसी अभिन्न नजदीकी में

प्रतिफल केवल बहती दूरी

हंसता है पर रोता रोता

लौकिक

संवाद नहीं होता ।

हैं वंदना मुकेश शर्मा

DIALOGUE

No dispute

No controversy

But,

Still no dialogue.

Everything is being said,

Everything is being heard,

It sounds though strange,

But,

Still no dialogue.

Life like a flowing water,

A whirlpool gyrates in it,

The storm too hides somewhere,

Typhoon too hides within,

But,

Still no dialogue.

What a helplessness of the human being,

Even in an inseparable proximity

Each and every moment

The distances continue to increase

Continues to laughs but with tears

But,

Still no dialogue.

Dr. Vandana Mukesh Sharma

DREAM-MASTER

Dreams
good dreams
harbingers of
good things
to come

Scary dreams
portent with
bad omens
of events impending

Happy dreams
wishful dreams
cold dreams
wet dreams

They all

come and go
leaving a trail
of emotions

memories behind
You can fulfil
a dream
deny it
or live it

Be a dream-master
have dreams
make some
come true
it's up to you.

INTERNATIONAL MULTILINGUAL SYMPOSIUM

Theme: Global Integration of Indians

Three Day programme

Inaugurated by His Excellency The High Commissioner of India in London
Mr. Kamlesh Sharma

27th August 2005 (Saturday)

0800-0900 hrs	Registration
0900-1000 hrs	Inaugural Programme Presented by Mrs Aravinda Rao Co-Convenor IMS 2005 and Vice Chair Gitanjali
1000-1100 hrs	Tea Break
1100-1300 hrs	Paper Presentation
1300-1400 hrs	Lunch Break
1400-1530 hrs	Paper Presentation
1530-1545 hrs	Tea Break
1545-1700 hrs	Paper Presentation

CULTURAL AND MULTILINGUAL POETRY PROGRAMME (UK Poets)

(1900-2200 hrs)
Presented by Mrs. Swaran Talwar Chair Culture IMS 2005

Cultural Programme

Dance Choreographer: Priya Kattri
Music Director : Mrs Meena Kumari and
Dancers : Mrs Anuradha Sharma co-chair Culture
Purnandeep Sandhu
Balpreet Dhillon
Shrandeep Uppal
Niketa Bansal

Mohini Attam

Mrudula

1940 hrs Lighting of the lamp by the Chief Guest Prof. Indra Nath Choudhuri
1945 hrs Vandana by Dr. Vandana Mukesh Sharma Secretary IMS 2005
1950 hrs Start of the Multilingual Poetry Programme conducted by

Mr. Tejinder Sharma, General Secretary Katha UK

Presided by Prof. Jagdish Dave

Participating Poets

Ms. Divya Mathur (Hindi, London), Mrs. Usha Rajee Saxena (London, Hindi), Dr. Ajay Tripathi (Birmingham, Hindi), Mr. R.K. Mahan (Birmingham, Urdu), Mr. Pran Sharma (Coventry, Urdu), Mr. Teja Singh Teja (Birmingham, Punjabi), Mr. Avtar Singh Arpan (Birmingham, Punjabi), Mr. Surjit Dhami (Stoke, English), Mr. Gurpreet Bhatia (Birmingham, English) Dr. M. Ramakrishna (Midlands, Telugu), Mrs. Aravinda Rao (Coventry, Telugu), Dr. Amit Biswas (London, Bengali), Dr. Bimal Pal (Walsall, Bengali), Prof. Jagdish Dave (London, Gujarati), Mr. P. Amin (Birmingham, Gujarati), Usha Verma (York, Hindi)

2200 hrs Vote of Thanks by Rama Joshi Co-chair IMS 2005

2205 hrs Evening Meal

28th August 2005 (Sunday)

0900-1600 hrs Exploring Midlands by Overseas Guests
1900-2200 hrs Cultural and Multilingual Poetry Programme (Overseas Poets)

Presented by MrsSwaran Talwar Chair Culture IMS 2005

Cultural Programme

Producer
Director
Musicians

Mr. Ramesh Patel
Konstantin Pavlidis
Rollin Rachele

Maya Deepak

Konstantin Pavlidis

Pete Townsend

Hiren Chate

Deepak panchal

Krishna Joshi

Crishna Budhu

Archita Kumar

Shamla

Aniko Nagy

1940 hrs

Lighting the lamp by the Chief Guest Consul General of India in Birmingham, Mr. N.P. Sharma

Vandana by Miss Ambika Talwar

1945 hrs

Start of the Multilingual Poetry Programme conducted by Smt Sarita Sharma

1950 hrs

Presided by Shri Som Thakur (Chairman U.P.Hindi Sansthan)

Participating Poets

Som Thakur (Hindi), Uday Pratap Singh (Hindi), Sarita Sharma (Hindi), Kailash Gautam (Hindi), J.Bapu Reddy (Telugu and English), Keshav Prathamvir, Shobha Bajpai (Hindi and English), Mori Lal Jotwani (Sindhi and English), Divik Ramesh (Hindi)

2200 hrs
2205 hrs

Vote of Thanks by Mr. Sarvesh Saini Convenor IMS 2005
Evening Meal

29th August 2005 (Monday)

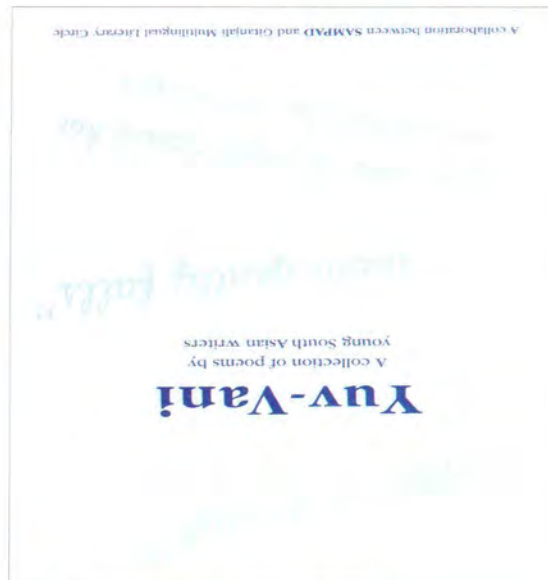
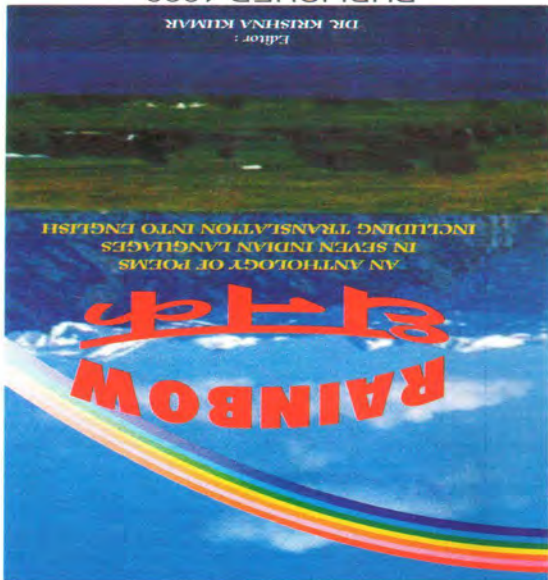
900-1100 hrs
1100-1230 hrs
1230-1330 hrs
1330 hrs

Paper presentation
Multilingual Kavi Durbat (Overseas Poets) Contd.
Concluding Session, Resolution and Group Photograph
Farewell Lunch

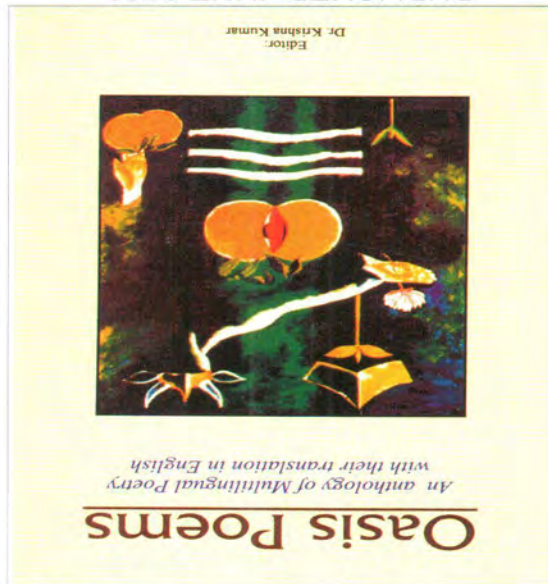
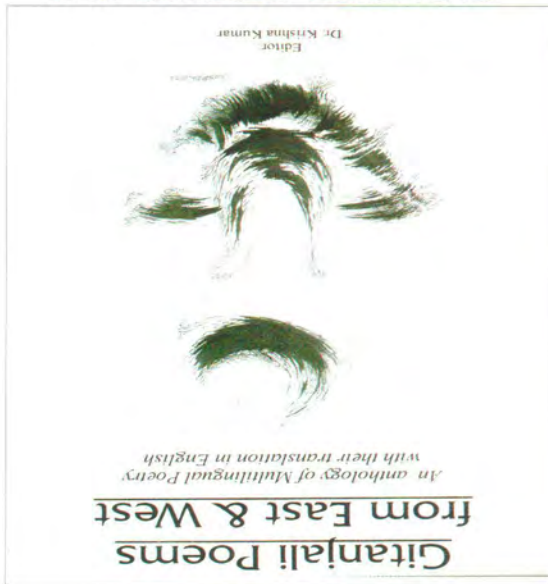
ANTHOLOGIES OF PRIYAM DEVI MISRA



PUBLISHED 1997
PUBLISHED JANUARY 2005
ANTHOLOGIES OF GROUP MEMBERS

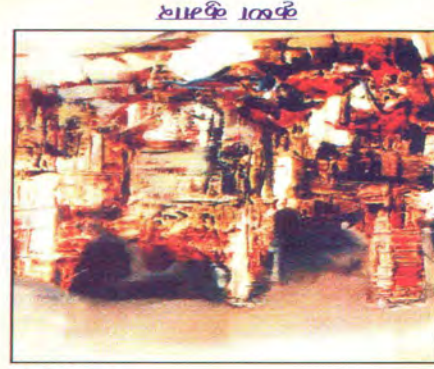


PUBLISHED 1999
ANTHOLOGIES OF GROUP MEMBERS



PUBLISHED JUNE 2003
PUBLISHED OCTOBER 2003

PUBLISHED JANUARY 2005



...લેલિકા
પહેલે
ફરસાત
બાળી

PUBLISHED SEPTEMBER 1999
ANTHOLOGY OF DR. K. KUMAR



શ્રી મળી મયા જાઈ
કેળા કેળાર

ANTHOLOGIES OF DR. K. KUMAR

PUBLISHED 2000



PUBLISHED JANUARY 2003
ANTHOLOGY OF PRAFUL AMIN



ચિંતન બના
લેખના સેધી

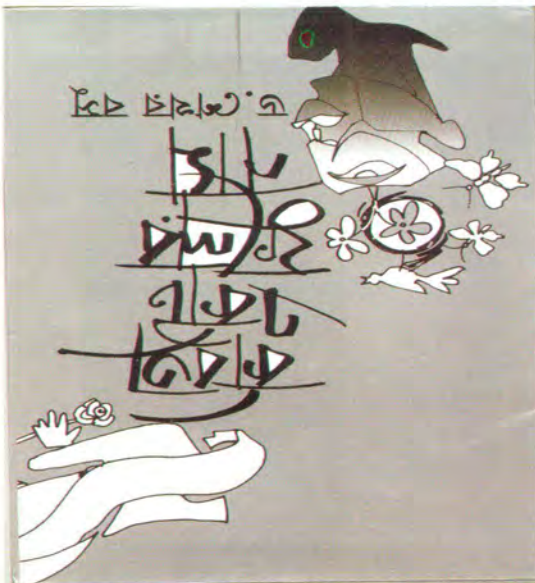
ANTHOLOGIES OF DR. K. KUMAR

જાણી મલ :: જોઈત મલ



જાણી મલ :: જોઈત મલ

ANTHOLOGIES OF DR. S. N. BASU



જાણી મલ :: જોઈત મલ



1996



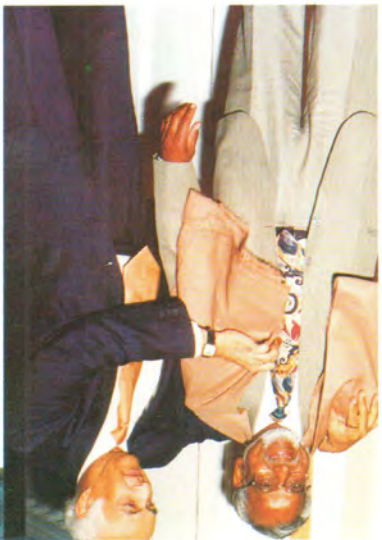
1995



1998



1997



2001



-41-

2000



1999



2003



2002



2005



2004



Gitanjali, an unknown girl, was inspired to write poetry during the tragic circumstances which prevailed in her life. After her premature death at the tender age of sixteen, her secretly written creations were shared with the world. Gitanjali's imagination and enthusiasm for poetry was honoured, when our Multilingual Literary Circle was named after her. Since its inception in 1995, Gitanjali Multilingual Literary Circle (GMLC) has encouraged writers from a vast array of linguistic backgrounds to unleash their creative potential and share it with others.

I am privileged to be an Executive member of this unique organisation, which I can proudly say is now like an extended family to me. The members of GMLC have evoked a feeling of appreciation for the beauty that lies within all languages. Having acted as a host for visiting poets and writers of distinction, from abroad, GMLC has enabled us to treasure the wealth and abundance of global literature.

After ten years, the role of GMLC has evolved! This Symposium reflects the dedication that this organisation has to demolish linguistic barriers. We hope that the platform provided for scholarly input will lead the way forward to a path of global integration.

With so many aspirations for a more integrated world, be it through literature or any other vehicle, GMLC has come far. *Gitanjali* would be proud to see that such an organisation continues to commemorate and celebrate her short life.

Swaran Talwar : Chair Culture IMS 2005

"GITANJALI is a broad literary and cultural church which has always promoted multilingualism and multiculturalism. It is unique in providing opportunities to (budding) creative writers of all age, language and faith groups. It has lent its hand of generous support to other organisations locally and nationally."

Mr. Mahendra Verma , Bhartiya Bhasha Sangam York

"GITANJALI has given me a wonderful opportunity to meet Indians far away from India. It has enhanced my knowledge and awareness of various languages spoken in India and also enjoy the poetry in all these languages. Gitanjali has revived my creativeness."

Dr. Vandana Mukesh Sharma : Secretary IMS 2005

"Gitanjali for a fish like me is water."

Dr. Krishna Kumar

"Gitanjali provides unique opportunity to meet like minded people, to encourage thinking and creativity"

Rama Joshi : Co-chair IMS 2005

"Gitanjali has motivated and rekindled my desire after nearly fourty five years to write poetry in Hindi. It is all due to the love, affection and encouragement which I receive from Dr. Kumar and Mrs. Kumar"

Narendra Grover: Co-chair Finance IMS 2005

"Gitanjali is like an extended family for me and also a source of inspiration for writing poems and other articles."

Ms. Chanchal Jain: Chair Souvenir IMS 2005

Since the formal inauguration of the group on 20th October 1995 by Padmashree Late Shree Shiv Mangal Singh Suman the group and its members have gained a number of honours. Some of these in our centenary year are listed below with photographs (where available):

1 Gitanjali Multilingual Literary Circle was one of the three groups in the U.K. which was asked to organise the Sixth World Hindi Conference in the U.K. from 14th to 18th September 1999. This was a Government of India funded project in which more than 500 delegates from more than fifty countries participated. The leader of the delegation from India was Smt Vasundhara Raje Sindhia (Currently the Chief Minister of Rajasthan). Gitanjali group provided the following members of the organising committee:

1.1	Chairman	Dr. Krishna Kumar
1.2	Chair Finance	Mr. Praful Amin
1.3	Chair Culture	Ms Piali Roy OBE
1.4	Chair Marketing and Publicity and General Secretary	Ms Titiksha Shah

2 For her outstanding contributions during the Vth WHC Ms Titiksha Shah (Gitanjali member but now General Secretary Kirti U.K.) was honoured by U.P. Hindi Sansthan in 2000 for promotion and propagation of Hindi in overseas countries. This honour was awarded to her in a grand function held in December 2001 at a prestigious location in Lucknow (U.P.)

Ms. Titiksha Shah receiving the award in Lucknow also seen in the is Shri Keshari Nath Tripathi (Then the Speaker of the U.P. Vidhan Sabha and Chairman of U.P. Hindi Sansthan)



3. During the centenary period (1995 to 2005) founder of Gitanjali Group, Dr. Krishna Kumar received a number of honours and some of the most recent ones are listed below with available photographs.

3.1 Dr. Krishna Kumar being awarded the National Integration Award by the Chief Minister of Madhya Pradesh (India) Shri Babu Lal Gaur in December 2004



3.2 A photo of the above award ceremony with some distinguished guests



3.3 Dr. Krishna Kumar being honoured, jointly by a number of literary organisations, in Bareilly (India) in January 2005.



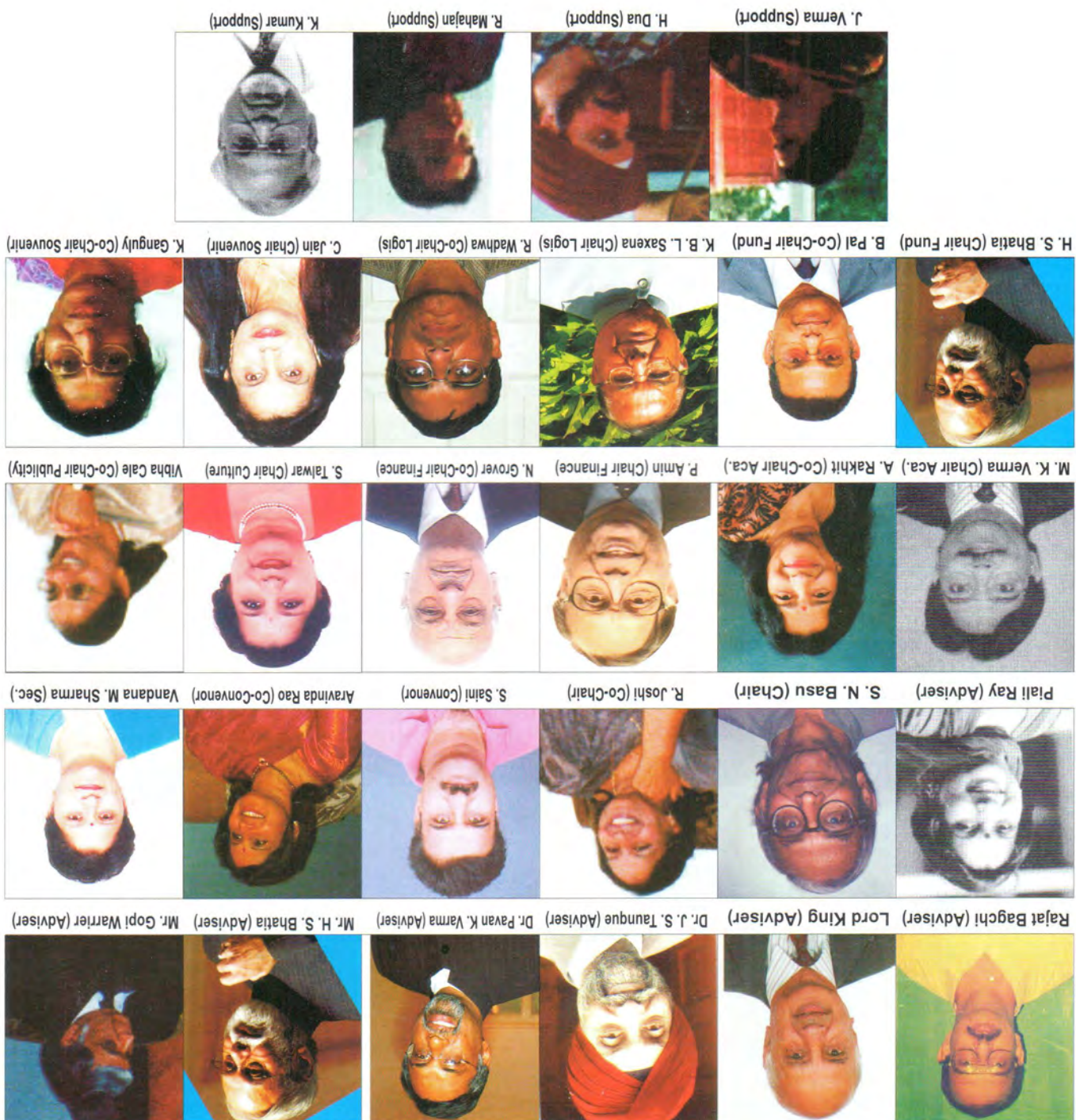
3.4 A photo of the above award ceremony with some distinguished guests.



3.5 Dr. Krishna Kumar Being honoured at Meera Panch Shati Celebration by Mayor of Bilaspur (Chchatis Garh, India) in January 2005



International Multilingual Symposium 2005 The Organising Committee



ACKNOWLEDGEMENT

The Organising Committee of IMS 2005 gratefully acknowledges direct financial support from the following:

- 1 Wednesbury Town Committee.
- 2 Sandwell Confederation of Voluntary Organisations.
- 3 Awards for All.
- 4 Mr. Prabhat Jain of USA.
- 5 Mr.Lal Hardasani of Hong Kong.
- 6 Mr. Asvin Kumar of Image Homes.
- 7 Mr. Anand Kumar of IICI Bank.
- 8 Mr. S.S. Bhamra and Trustees of Sachkhand Nanak Dham International.
- 9 Mr. Atul Ahuja of City Bank.
- 10 Mr. N.R. Puri of Puri Foundation.
- 11 Mr. G.K. Warrier of Ayurvadic Company of Great Britain.
- 12 Dr.B. Sugandha of York.
- 13 Mr. Vivek Aangre of India Tourism.
- 14 Mr. Satish Chandra Singh of LIC India.
- 15 Gujarat Adani Port Ltd.
- 16 Mr. Vij Randeniya of West Midlands Fire Services.
- 17 Ms. Palo Murty of Black Country Partnership for Learning.
- 18 Dr. V.P.N. Rao and the Trustees of Shri Venkateswara (Balaji) Temple of United Kingdom, Tivendale, West Midlands
- 19 Mr. B.A. Prabhakar of Bank of Baroda London.
- 20 Mr. S. C. Gupta of Bank of India London.
- 21 Mr.L.Vijaykumar of Syndicate Bank of India.
- 22 Mr. K.L. Sharma and the Trustees of Durga Bhawan, 360 Spon Lane South, Smethwick, West Midlands B66 1PA.
- 23 Mr. Kuldeep Ubhi and Trustees of Namdhari Satsang.
- 24 Mr. H.S.Bhatia "Upashak" of Smethwick
- 25 Mr. P.A.Amin of Birmingham.
- 26 Dr. C.S. Verma of Singapore
- 27 Drs.R. and J. Mahajan of Nottingham.
- 28 Mrs Jai and Dr. Mahipal Verma of Nottingham.
- 29 Mrs. Asha Verma of Hyderabad in India.
- 30 Drs. P. and S. Verma of Sheffield.
- 31 Dr. Vineeta Pandey of London.
- 32 Dr. Bimal Pal of Walsall.
- 33 Mrs.Rama Joshi of Birmingham.
- 34 Dr. Parabdha Kumar of Brighton.
- 35 Mr. R.K. Mahan of Lichfield
- 36 Mrs and Mr. K.C. Talwar of Birmingham.
- 37 Dr. Sanjiv Joshi of Birmingham.
- 38 Mrs and Mr. N.K. Grover of Wolverhampton.
- 39 Mrs. and Mr. S.K.Verma of Mumbai, India.
- 40 Mrs. Usha Raju Saxena of London.
- 41 Dr. and Mrs. Saxena of Edinburgh.
- 42 Mrs. and Mr. David Willis of St. Albans.
- 43 Mrs Darshan.Bhumbla of Birmingham.
- 44 Mrs. M.M. Bhagat
- 45 Mrs. M.Dev of London
- 46 Dr. P.Majumdar of Wales.
- 47 Drs. Mukesh and Vandana Sharma of Birmingham.
- 48 Mrs. Chanchal Jain of Birmingham
- 49 Dr. Padmesh Gupta of U.K.Hindi Samiti of London

His Holiness Sri Satguru Jagjit Singh Ji



15th August 2005

International Multilingual Symposium 2005 (IMS 2005)

It is with immense pleasure that our Sangat (Community) are joining the Gitanjali Multilingual Literary Circle in celebrating their 10th Anniversary, and there is no better way to celebrate than the three day Symposium planned here in the West Midlands, UK.

It was only just this morning I had the honour of speaking to His Holiness Sri Satguru Jagjit Singh Ji (the Supreme Spiritual head of the Namdhari Sikhs) in India. They have extended their BLESSINGS for the Symposium, as well as to all the organisers for their efforts in promoting a cohesive bilingual society.

I am very confident with the 'Blessings' from His Holiness, your dedication and hard work you will make this event a 'Great Success'!

Kindest Regards

Kuldip Singh Ubhi
On behalf of the Namdhari Sangat

Namdhari Gurdwara Birmingham
1199 Coventry Road, Hay Mills, Birmingham, B25 8DF
Tel: +44 121 753 0092 Fax: +44 121 356 4084
Website: www.namdhari.co.uk E-mail: sikhword@yahoo.co.uk

Management Team

Suba Ji	President:	V. President	General Secretary:
Amreshwar Singh Panesar	Sarjit Singh Chana	Mohinder Singh Sandhu	Kuldip Singh Ubhi
Secretary:	Treasurer:	Assistant Treasurer:	
Gurminder Singh Bansal	Balbir Singh Bhogal	Jagdev Singh Chana	

Hindu Cultural Resource Centre

(Durga Bhawan)

360 Spon Lane South, Smethwick, West Midlands. B66 1PA

Tel: 0212 558 1222 Tel/Fax : 0121 558 3003

Email: sharma_hcrc@yahoo.co.uk



Mission Statement

To help the B.M.E community (Indians) by creating awareness and suggesting solutions for their common problems, so that they can improve their capacity to work efficiently and harmoniously in a multi-cultural society. It is to be a holistic approach to solve various problems faced by the community.

YOGA CLASSES:

Monday, Tuesday, Thursday & Friday
Tuesday, Wednesday, Friday & Saturday
11.15 am - 12.45 pm
5.15 pm - 6.45 pm

LADIES GENTLE EXERCISE CLASSES:

Wednesday
11.15 am - 12.45 pm

DAY CENTRE:

4 days: Monday, Wednesday, Thursday & Friday
(Free food, tea and entertainment)
11.00 am - 3.00 pm

MUSIC CLASSES:

Thursday (Vocal and Harmonium) & Friday (Instrumental - Dholki)
Beginners
Everyone
4.00 pm - 5.00 pm
5.00 pm - 7.00 pm

I.T. CLASSES:

Tuesday
Saturday
7.00 pm - 9.00 pm
11.00 am - 1.00 pm

HINDI CLASSES:

Family learning
Tuesday & Sunday
Adults
Sundays only
MATHEMATICS(numeracy) & Science, G.C.S.E (Year 10 & 11 Pupils)
5.00 pm - 7.00 pm
6.00 pm - 8.00 pm

Mathematics
Monday & Wednesday
6.00 pm - 8.00 pm

Science
Thursday & Saturday
6.00 pm - 8.00 pm

Multi-cultural/Multi-Faith library

THE PURI FOUNDATION

*Supports the theme of
International Multilingual Symposium 2005
&*

*Congratulates
Gitanjali Multilingual Literary Circle
for putting forward
such a novel concept to integrate
Global Indians and Europeans*

With Best Compliments Of:

The Puri Foundation
Environment House,
6 Union Road,
Nottingham NG3 1FH
Tel: 0115 901 3000
Fax: 0115 901 3100

Our Felicitations & Greetings for a very Successful

International Multilingual Symposium

IMS-2005

Shri Balaji Temple Trustees and Committee Members

SHRI VENKATESWARA BALAJI TEMPLE

REGISTERED CHARITY NO. 326 712

DUDLEY ROAD EAST, TIVIDALE,

NR BIRMINGHAM B69 3DU

TEL: 0121 544 2256 FAX: 0121 544 2257

EMAIL: templeoffice@balajitemple.freemove.co.uk

EMAIL: contact@venkateswara.org.uk

WEB: venkateswara.org.uk

Shri Balaji Community Centre,
A newly built community centre in the premises of Temple is fully equipped and convenient for social functions, Religious functions, cultural activities, meetings and exhibitions etc.. now open for bookings



बँक ऑफ बरोडा
Bank of Baroda



(A GOVERNMENT OF INDIA UNDERTAKING)

With dedicated service for 97 glorious years.

OUR WIDE RANGE OF SERVICES

- Retail Banking Products such as Cards, Deposit Accounts, Loans, etc.
- Commercial Banking Services, such as Business Finance and Current Account
- NRI Services
- Remittances

Our branches in UK:
London Main Office: 020 7457 1515
Aldgate East: 020 7480 7577

Southall: 020 8571 5637 Tooling: 020 8672 5340 Wembley: 020 8902 7407
Birmingham: 0121 523 5973 Manchester: 0161 832 5588 Leicester: 0116 266 3120
www.bankofbaroda.com/https://bankofbarodauk.com

Bank of Baroda is authorised and regulated in UK by Financial Services Authority

-52-

BANK OF INDIA

www.bankofindia.co.uk

59 Years and growing stronger ...

Thank you, for your support ..

London, Jersey, Paris, Leicester, Manchester, Birmingham, Eastham & Wembley



The First Indian Bank in United Kingdom is still the best ...
Come, Experience the Magic

WEST MIDLANDS FIRE SERVICE



As Deputy Chief Fire Officer for the West Midlands, I welcome you to IMS 2005.

The work of the West Midlands Fire Service covers large and diverse communities and presents unique opportunities for us to gain a greater understanding of different cultures.

The West Midlands Fire Service is committed to reducing risk within its community; the tools we use to achieve this include community education, schools education programmes and most directly Home Fire Risk Assessment (HFRAs).

The HFRAs initiative involves Firefighters checking all rooms in a household for any dangers, which may lead to a fire or prevent people from evacuating the property in the event a fire has occurred.

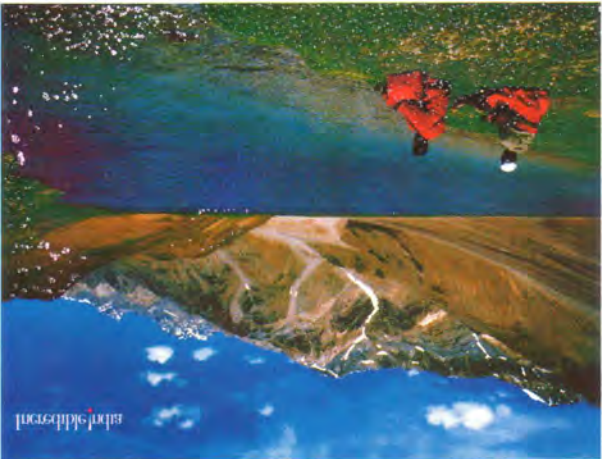
During the visit Firefighters will fit smoke detectors where required and also give appropriate Fire Safety messages to reduce risk within the property.

This service is provided FREE to any household within the West Midlands by simply calling the Freephone Hotline 0800 389 5525.

Vijith Randeniya,
Deputy Chief Fire Officer
West Midlands Fire Service

best compliments from:

India Tourism



7 Cork Street, London W1S 3LH
Tel: 020 7437 3677-Fax: 020 7494 1048

Email: info@india tourismoffice.org

Website: www.tourismofindia.com

With Best Compliments From:



incorporating

Aimhigher...

- Are you an Ethnic community organisation based in the Black Country?
- Do you have BME learners who are partaking in some form of community education/training?
- If so, do they want to know what their education/training progression routes could be?
- The Aimhigher project aims to encourage learners into further training /education and support their potential transition on to Higher Education programmes for the future.

If you are an organisation that feels you or your learners could benefit from our service, and would like to obtain more information then call:

The Ethnic Minority Team on 01384-363829 for an informal chat.
Email: - palo.murti@black-country.ac.uk
Website: www.bcpf.org.uk

A Comprehensive range of financial solutions.



Money Transfers



Loans



NRI Accounts



UK Deposits



Current Accounts



India Mortgages

ICICI Bank UK Ltd. is a full service UK Bank with an asset base of over USD 1 billion. It is authorised and regulated by the FSA and is a member of UK FSCS deposit protection scheme.

For further information, visit our branches in London-Knightsbridge, Leicester and Manchester. Coming soon to Southall and Wembley in London.



21 Knightsbridge, London SW1X 7LY
1 St Michael's Avenue, Leicester LE4 7AH
25-31 Cheetham Hill Road, Manchester M4 4FY

For more information,
Call Free Phone: 08081 31 41 51
Email us at: ukservice@icicibank.com
or Visit us at: www.icicibank.co.uk

Legal Disclaimer: ICICI Bank UK Limited is authorised and regulated by the FSA in the UK and has a capital of USD 150 million. ICICI Bank UK Ltd (Company No. 04663024) has its registered office at 21 Knightsbridge, London SW1X 7LY and is subject to the laws of England and Wales. ICICI Bank UK Ltd is a 100% owned subsidiary of ICICI Bank Limited. ICICI Bank UK Limited takes all responsible measures to ensure the quality and reliability of the information and its service. ICICI Bank UK Limited will not however be liable for any loss or damages resulting from a cause outside of its direct control including, but not limited to failure of electronic or mechanical equipment, communication line, telephone or internet connection problem, computer viruses, hacking, theft, operator errors, unauthorised access or environmental conditions. ICICI Bank UK Ltd. reserves the right in its sole discretion and without obligation or notice to make changes to its service or product at any time if not provided otherwise in respect of any specific product.

About Citibank NRI Business

Citibank NRI Business is a part of Citigroup, the world's premier financial institution that sets standards in the way banking is done the world over. Citibank NRI Business today boasts of 55 international centers across the globe. With over 125,000 customers who have invested over USD 7 billion, Citibank NRI Business has been keeping pace with Global Indians for over two decades.

What's more, our team of Indian Relationship Managers ensures that each customer's needs receive individual attention. Trained financial experts, they come fully equipped to meet every customer's investment objectives and to draw up a customised profile and suggest appropriate options.

Short-term Trading and Liquid Assets. Long-term Investments like Structured Products are designed to meet your unique investment needs, wherein the returns are linked to the performance of the index and provide principal protection.

If you would like to know more about how Citibank NRI Business can help you meet your financial goals, please feel free to contact your nearest Citibank NRI Business Center.

London: Citibank NRI Business
Citibank, N.A. Monument Branch, 16 Eastcheap, London EC3A
U.K. Direct No: +44-20-7500-0000 Fax: +44-20-7500-0137

Free Phone from the UK and European Countries: 00-800-2484-2484 (00-800-CITI-CITI)



-55-

Now Building a mixture of
80 1 and 2 bed apartments at
Granville Street, Birmingham B1
Contact Agents:
Knight Frank
Tel: 0121 200 2220
www.knightfrank.com



Indicative Computer Generated
Image of Granville Court

Image Homes Ltd.
Developers & Builders of Quality Homes
Registered Office:
25 Mote Lane,
Digbeth, Birmingham B5 5BD
Tel: 0121 622 1979 Fax: 0121 622 3678

GUJARAT ADANI PORT LTD.

Facilities and Infrastructure

- Multipurpose Terminal comprises of 4 berths and 1 Barge berth for dry & liquid bulk, break bulk and miscellaneous cargo with a capacity to handle 10 MMTPA.
- The container terminal has 2 berths capable of handling 1 million TEUs and a Single Barge Mooring on the water front supported by fully developed back up area of 300 acres with a capacity to handle 18 MMTPA.

Future Plans

- 2 additional multi purpose berths and 2 container berths at MICT. Additional liquid storage tank of 1,00,000 KL for Chemical and Petroleum products.
- Four additional mobile harbour cranes of 100 MT lift capacity capable of handling 10,000 MT of bulk cargo per crane per day is also planned within a short span.
- A world class ship building and repair facility is also being planned near Mundra Port.

The port of Mundra, strategically located in the gulf of Kutch in Gujarat, is an all weather, round the year, multipurpose port. It offers the whole gamut of comprehensive logistic services to its customers.

The port has the state-of-the-art cargo handling equipments, mobile harbour cranes, hoppers, import & export conveyors, mechanised ship loaders to ensure best possible cargo handling rates and quick turnaround

of all the vessels including direct berthing of post Panamax and Capesize vessels.

Also available are substantial storage areas for dry cargo and a single point storage tank farm for liquid cargo. The port is well connected with air, road and rail network. It also a direct rail linkage connecting the port and national rail network which facilitates the movement of large cargo volume between the port and the hinterland.



Steering Excellence, Propelling Progress.





LICI UK
Life Insurance Corporation of India

PROTECTION

Assisting you to protect yourself and your family in the event of ill-health or death

PENSIONS

Allowing you to save towards your retirement in the most tax-efficient way

SAVINGS

Enabling you to save regularly or as one-off payments at a level to suit you

INVESTMENT

Providing you with access to stockmarket-linked investments

Your welfare is our Responsibility

Helping you protect your health, wealth & future

For further information on services we offer please contact us:

08000 685 712

Or email: enquiry@liciuuk.com or log on to: www.liciuuk.com

Calls may be recorded and monitored. LICI UK is a trading name of the Life Insurance Corporation of India. It is authorised and regulated by the Financial Services Authority and is registered in England and Wales, company number FC005008. Head office: 13th Floor, York House, Empire Way, Wembley, Middlesex HA9 0PX. We only provide information and advice on Protection, Pension, Savings and Investment products and services from our own range plus approved 3rd parties.



FOUNDER - MAHARAJ DARSHAN DAS
PATRON - HEAD OF MISSION - MAHARANI PALI DARSHAN DAS

Sampuran Singh Bhamra
General Secretary/Trustee
Sachkhand Nanak Dham International
11 Church Hill Road, Handsworth
Birmingham B20 3TN

Sachkhand

Nanak Naam Chardi Kala Tere Bhane Sarbat Da Bhala

Maharaj Jee's enduring legacy is his simple message and mission to unite mankind under the common banner of love, peace and unity. Dressed in a simple white attire, symbolic of his complete surrender to the will of God, Maharaj Jee referred to himself as a mere servant - DAS, and claimed allegiance to no religion fanaticism, and proclaiming God and his creation are one.

Before his untimely death Maharaj Jee bestowed his blessings on Maharani Pali Darshan Das Jee, his spiritual consort and the mother of Das Dham, to continue his mission. Under Maharani Jee's patronage the mission continues to flourish as she endeavors to deliver the divine message of Das Dham as ordained by Maharaj Jee to the four corners of the world urging first and foremost humanitarian principles and rendering selfless service for the welfare of others.

"Do not love my body, but the power behind me. Life is an unreal image; an allotted time span for a short time, Death is the ultimate reality."

On the 11th November 1987 whilst conducting his weekly sermon at southall, London, Maharaj Jee along with his two devotees Chacha Ji Joga Singh and Baba Ji Sarwant Singh, was shot and killed by fundamentalists. Those who practiced his teachings did not weep for too long. Maharaj Jee often stated "On the 11th November 1987 whilst conducting his weekly sermon at southall, London, Maharaj Jee along with his two devotees Chacha Ji Joga Singh and Baba Ji Sarwant Singh, was shot and killed by fundamentalists. Those who practiced his teachings did not weep for too long. Maharaj Jee often stated

space of time traveled extensively attending to the needs of the people pertaining to all castes, creed and religion.

By 1982 Maharaj Jee established the first Dera outside India in Birmingham, England and in a short space of time traveled extensively attending to the needs of the people pertaining to all castes, creed and religion.

On the 11th November 1987 whilst conducting his weekly sermon at southall, London, Maharaj Jee along with his two devotees Chacha Ji Joga Singh and Baba Ji Sarwant Singh, was shot and killed by fundamentalists. Those who practiced his teachings did not weep for too long. Maharaj Jee often stated "On the 11th November 1987 whilst conducting his weekly sermon at southall, London, Maharaj Jee along with his two devotees Chacha Ji Joga Singh and Baba Ji Sarwant Singh, was shot and killed by fundamentalists. Those who practiced his teachings did not weep for too long. Maharaj Jee often stated

to his followers urging them to render selfless service for the welfare and well being of all humanity. The slogan, the essence of Maharaj Jee's teachings means "In the name of the Supreme Lord, do something for someone else in your life".

By 1982 Maharaj Jee established the first Dera outside India in Birmingham, England and in a short space of time traveled extensively attending to the needs of the people pertaining to all castes, creed and religion.

On the 11th November 1987 whilst conducting his weekly sermon at southall, London, Maharaj Jee along with his two devotees Chacha Ji Joga Singh and Baba Ji Sarwant Singh, was shot and killed by fundamentalists. Those who practiced his teachings did not weep for too long. Maharaj Jee often stated "On the 11th November 1987 whilst conducting his weekly sermon at southall, London, Maharaj Jee along with his two devotees Chacha Ji Joga Singh and Baba Ji Sarwant Singh, was shot and killed by fundamentalists. Those who practiced his teachings did not weep for too long. Maharaj Jee often stated

APOSTLE OF PEACE

Hazur Maharaj Darshan Das was born on 7th December 1953 in the town Batala, District Gurdaspur, Punjab, India. At the tender age of 13, he received his first spiritual revelation, which he rejected because he felt he lacked both age and knowledge. Thereafter on 15th August 1971 at the age of 17, Maharaj Jee received another visitation. This time he accepted the call of duty. The day is aptly commemorated each year by his followers as the day of enlightenment - Jyoti Divas. Initially people came for healing but stayed to listen to his simple message of love, peace, unity and sacrifice. At the age of 24, on establishing a Dera in Loni, Ghaziabad, U.P., India he formally named his mission SACHKHAND NANAK DHAM.

On 16th February 1980 a solar eclipse plunged India and much of Asia into darkness, and as such people were frightened and stayed indoors. But Maharaj Jee encouraged his followers to show courage and venture forth. On this day, he founded DAS DHARAM and bestowed the slogan:

"Nanak Naam Chardi Kala Tere Bhane Sarbat Da Bhala"

to his followers urging them to render selfless service for the welfare and well being of all humanity. The slogan, the essence of Maharaj Jee's teachings means "In the name of the Supreme Lord, do something for someone else in your life".

By 1982 Maharaj Jee established the first Dera outside India in Birmingham, England and in a short space of time traveled extensively attending to the needs of the people pertaining to all castes, creed and religion.

On the 11th November 1987 whilst conducting his weekly sermon at southall, London, Maharaj Jee along with his two devotees Chacha Ji Joga Singh and Baba Ji Sarwant Singh, was shot and killed by fundamentalists. Those who practiced his teachings did not weep for too long. Maharaj Jee often stated "On the 11th November 1987 whilst conducting his weekly sermon at southall, London, Maharaj Jee along with his two devotees Chacha Ji Joga Singh and Baba Ji Sarwant Singh, was shot and killed by fundamentalists. Those who practiced his teachings did not weep for too long. Maharaj Jee often stated

Nanak Naam Chardi Kala Tere Bhane Sarbat Da Bhala

SACHKHAND NANAK DHAM INTERNATIONAL
REGISTERED SOCIETY NO. 109 (INDIA) - REGISTERED CHARITY NO. 51548 (UK)
11 CHURCH HILL ROAD, HANDSWORTH, BIRMINGHAM, B20 3TN
Tel - 0121 554 2422 Fax-0121 551 7547



सह संपादिका : उषा राजे सक्सेना संपादक : तेजोद शर्मा

Email: hindisamiti@hotmail.com, purvaipatrika@yahoo.com

Tel: 020-88666521, Fax 020-88667244

130, Pavilion Way, Ruislip, Middlesex, HA4 9JP (UK)

(भारतीय भाषाओं की वैमानिक पत्रिका)

पुष्पाई

श्री. अनामिका

With Best Compliments From:

The Hon'ble Dr. L. M. Singhvi
 LL.B, LL.M, J.S.D., LL.D, D. Litt (Honoris Causa)
 Formerly India's High Commissioner in the U.K. (1991-1998)
 Senior Advocate, Supreme Court of India
 Member Permanent Court of Arbitration at the Hague
 Formerly, Member of Lok Sabha (1962-67) and Rajya Sabha (1998-2004)
 Member, Executive Board of UNESCO (Paris) (2002-2004)
 Chairman, High Level Committee on Indian Diaspora (2000-2004)
 Chancellor, Institute of Advanced Studies in Education

अन्तर्राष्ट्रीय बहुभाषी सम्मेलन 2005 के लिए एक बोधगीत

— डा. लक्ष्मीमल्ल सिंघवी

गीताञ्जलि की मधुर प्रभाती

यह एकलप्य संकल्प हमारा !

बहुभाषी वसुधा विशाल में

हमने सीखा और संवारा !!

आंग्लदेश की धरती पर भी

बहती है गंगा की धारा !

सतरंगी नव-इन्द्रधनुष पर

भारत का प्रोज्ज्वल ध्रुवतारा !!

यह ध्रुवतारा प्राचीन पुरातन,

वर्तमान है, अद्युनानन है

भाषाओं का शाश्वत सरगम,

यही समन्वय का विधान है!

मनभेदों का, मनभेदों का,

एकमात्र यह समाधान है !!

M. L. Singhvi



The Official Magazine of the British Ayurvedic Medical Council

£2.95

Living Ayurveda

June/July
2005

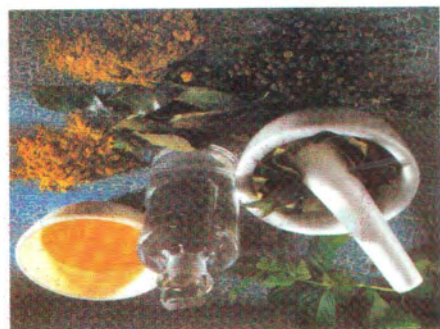
Europe's First Ayurvedic Magazine

Vol. 1 Issue 2



Eat right

for a healthy life
the Ayurvedic way



RASAYANA

The Science of
Rejuvenation



Ashwagandha
herb imparts the power
and strength of a horse

REJUVENATE
the body with
Panchhakarma

PLUS: • Pearls of Wisdom • Jyotish • Ayurvedic Kitchen